



香港特別行政區政府海事處
MARINE DEPARTMENT
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

本地商用載客船隻救生衣資助申請
Application for Subsidy for Provision of Lifejacket on Local Passenger Carrying Vessels for
Commercial Use

備註列出申請資格及發放資助所須符合的要求，填寫此申請表和作出此申請表第四部的聲明及承諾前須閱讀備註。
The Notes set out the eligibility criteria and requirements for the grant of subsidy. Applicants have to read the Notes before completion of this application form and the declaration and undertaking under Part 4 of this application form.

第一部 Part 1

申請人資料
Particulars of Applicant

申請人姓名
Name of Applicant : _____ (中文) _____ (English)

香港身份證號碼／公司註冊編號及商業登記證號碼 *
Hong Kong Identity (HKID) Card No. / Company Registration No.
and Business Registration Certificate No. *: _____

地址
Address : _____

電話號碼
Tel. No. : _____

傳真號碼
Fax. No. : _____

電郵地址
E-mail Address : _____

* 刪去不適用者/delete where inappropriate

第二部 Part 2

船隻資料

Particulars of Vessel

船隻名稱

Name of Vessel : _____ (中文) _____ (English)

船隻類別

Class of Vessel: _____ I II IV

運作牌照上最高載客人數

Maximum number of passenger to be carried as specified in the Operating Licence*¹ : _____

擁有權證明書號碼*¹

Certificate of Ownership No. *¹ : _____

預計下次檢驗日期

Estimated Date of upcoming survey : _____

第三部 Part 3

已購置的合資格救生衣資料

Information of purchased conforming lifejacket

申請資助的救生衣數量及類別:

Type and Quantity of lifejacket applying for subsidy : _____ 件 Number of “兩用救生衣” “Common Lifejacket”
: _____ 件 Number of 兒童救生衣 Child Lifejacket
總數 Total: _____ 件 Number

救生衣製造商

Lifejacket manufacturer : _____

附加文件

Accompanied documents:

- | | 如申請人已提交請 <input checked="" type="checkbox"/> | 由處方人員核對 |
|--|--|--------------------------|
| (1) 申請人的香港身份證副本或公司註冊證書副本；
a copy of the applicant's Hong Kong Identity Card or Certificate of Incorporation; | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (2) 船隻擁有權證明書副本* ¹ ；
a copy of the Certificate of Ownership of the vessel* ¹ ； | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (3) 船隻運作牌照副本 * ¹ ；
a copy of the Operating Licence of the vessel * ¹ ； | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (4) 本地船隻領牌前原則上批准通知書及建造證明(如相片等)* ² ；
Approval in Principle Letter for Certification and Licensing of a Local Vessel and proof of vessel under construction (e.g. photos,etc) * ² | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (5) 救生衣購置單據正本。
the original fee receipt(s) of the purchased lifejacket | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (6) 救生衣取貨單據/記錄正本。
the original delivery receipt(s)/record(s) of the purchased lifejacket | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

*1 適用於已獲海事處發牌船隻，出租以收取租金或報酬用途的第 IV 類別另須提供文件證明該船曾於 2018 年 7 月 1 日至 2019 年 6 月 30 日期間出租，例如檢查證明書、第三者保險單或租船協議。

Applicable to a vessel that has been licensed by the Marine Department, Class IV vessels let for hire or reward should also provide document, such as certificate of inspection, third party insurance or hire and purchase agreement, to prove that the vessel had been let for hire during the period from 1 July 2018 to 30 June 2019.

*2 適用於未獲海事處發牌，但在新法例通過前已獲海事處批准建造並正在建造中的船隻

Applicable to a vessel that is yet to be licensed by the Marine Department, but has granted an Approval-in-Principle Letter (AIP letter) and is under Construction.

由海事處人員填寫 OFFICIAL USE ONLY

此船隻的資助總額:

Total subsidy amount of this vessel : _____

聲明及承諾 Declaration and Undertaking

1. 本人／本公司謹此聲明及確認，就此申請表第二部填報的船隻而言：
I/We hereby declare and confirm that in respect of the vessel entered in Part 2 of this application form –
 - (a) 本人／本公司已在船上配置/更換此申請表第三部填報的救生衣；
I/we have provided/replaced the lifejacket entered in Part 3 of this application form on board;
 - (b) 本人／本公司已全數支付此申請表第三部填報的救生衣；
I/we have fully paid the cost of lifejacket entered in Part 3 of this application form;
 - (c) 香港特別行政區政府（“政府”）不曾對此申請表第三部填報的救生衣提供資助；以及
no subsidy for lifejacket entered in Part 3 of this application form has ever been paid by the Government of Hong Kong Special Administrative Region (“the Government”); and
 - (d) 本人／本公司確認申請表第三部填報的救生衣為符合工作守則訂明要求的“兩用救生衣”及/或兒童救生衣。
I/we confirm that the lifejacket entered in Part 3 of this application form comply with the technical specifications in the Code of Practice (“CoP”) for “common lifejacket” and/or child lifejacket.
2. 本人／本公司同意海事處對發放任何資助有絕對及獨有酌情權。
I/We agree that the Marine Department has absolute and sole discretion in granting any subsidy.
3. 本人／本公司謹此授權並同意海事處及政府其他有關政策局／部門為處理此次申請及核實申請人的申請資格而使用本人／本公司的資料（包括海事處及政府有關政策局／部門管有的資料），以及本人／本公司在此申請表上填寫的資料和提交的其他證明文件。
I/We hereby authorize and give consent to the Marine Department and other relevant bureaux/ departments of the Government to use my/our data, including data in their possession, data provided in this application form and other supporting documents submitted by me/us, for the purpose of processing this application and verification of eligibility of the applicant.
4. 本人／本公司承諾向海事處提供任何其他所需資料以支持此次申請。
I/We undertake to provide any other information as required by the Marine Department in support of this application.
5. 本人／本公司保證及聲明，在不影響及不論此申請表指定提供的任何資料及文件，就本人／本公司所知所信，就此次申請而向政府提供的資料及證明文件在各方面全屬真實、最新、準確及完整。本人／本公司明白，如本人為取得資助款項而明知或故意作出虛假陳述，或隱瞞資料，或以其他方式誤導政府，本人／本公司可遭受檢控。
I/We warrant and declare that, without prejudice to and notwithstanding any specific request for information and documents in this application form, to the best of my/our knowledge and belief, the information and supporting documents provided to the Government in connection with this application are true, up-to-date, accurate and complete in all respects. I/We understand that if I knowingly or willfully make any false statement or withhold any information, or otherwise mislead the Government for the purpose of obtaining subsidy, I/we shall be liable to prosecution.
6. 本人／本公司確認，若就此次申請向政府提供的資料及證明文件並非在各方面全屬真實、最新、準確及完整，或本人／本公司未能遵守本聲明及承諾的任何條文，在不影響政府根據本聲明及承諾或在法律上享有的任何權力、權利、補救及申索的原則下，政府有權立即拒絕此次申請及/或宣布此次申請無效，及/或視乎情況，本人／本公司須按要求立即向政府歸還獲預支的資助款項。
I/We acknowledge that, if any information and/or supporting documents provided to the Government in connection with this application is not true, up-to-date, accurate and complete in all respect or if I/we fail to comply with any provisions of this Declaration and Undertaking, without prejudice to any powers, rights, remedies and claims that the Government may have under this Declaration and Undertaking or in law, the Government shall be entitled to reject and/or invalidate immediately this application and/or, as the case may be, I/we shall repay to the Government forthwith upon demand the subsidy advanced by the Government.
7. 本人／本公司承諾如就此次申請所提供的資料不再適用、真實、準確或完整時，須即時通知海事處。
I/We undertake to inform the Marine Department immediately if any Information provided in connection with this application is no longer applicable, true, accurate or complete;
8. 本人／本公司同意及承諾，如就此次申請有任何向本人／本公司多發或誤發的款項，會立即通知海事處，並立即向香港特別行政區政府歸還任何多發或誤發的款項。
I/We agree and undertake to notify the Marine Department forthwith of any overpayment or any payment made by mistake to me/us pursuant to this application and refund to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region forthwith any overpayment or payment made by mistake.

9. 本聲明及承諾須受香港法律管限，並須按照香港法律解釋。本人／本公司及香港特別行政區政府須不可撤銷地接受香港法院的專有審判權。
This Declaration and Undertaking shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong. I/We and the HKSAR Government shall irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Hong Kong.
10. 本聲明及承諾的中、英文如有歧異或含糊之處，一概以英文本為準。
If there is any conflict or inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version of this Declaration and Undertaking, the English version shall prevail.
11. 本人／本公司已小心閱讀本聲明及承諾的條款，並完全明白根據本聲明及承諾本人／本公司須承擔的義務和法律責任。
I/We have read the provisions of this Undertaking and Declaration carefully and fully understood my/our obligations and liabilities under this Declaration and Undertaking.

個人申請人 For individual applicant:

申請人簽署 Signed by the Applicant:

簽署
Signature :

申請人姓名
Full Name of Applicant :

日期 Date :

公司申請人** For company applicant**:

申請人的授權代表簽署 Signed by authorized person for and on behalf of the Applicant:

簽名和公司印章
(Signature and company chop)

申請人姓名 Name of Applicant:

授權代表姓名 Name of authorized person:

授權代表職位 Position of authorized person:

日期 Date :

** 公司申請人請填寫代表公司在申請表上簽署的授權代表姓名及公司名稱。

** For company applicant, please fill in the full name of the authorized person signing the application form for and on behalf of the company and the name of the company.

申請人在遞交此申請表前須檢查和核對所填寫的資料。

Applicant shall check and verify the information given in this application form before submission.

此申請表免費提供 THIS APPLICATION FORM IS ISSUED FREE OF CHARGE

備註*

*以下備註列出申請資格及發放資助所須符合的要求，申請人填寫此申請表和作出此申請表第四部的聲明及承諾前須閱讀以下備註。

一般事項

1. 每艘船隻填寫一份申請表。
2. 除非另外註明，此申請表可用英文（正楷）或中文填寫。
3. 申請期由 2019 年 7 月 1 日至 2021 年 6 月 30 日（首尾兩日包括在內）的 24 個月內。在任何情況下，逾期申請概不受理。

如申請人在 2018 年 12 月 19 日或以後已經購置或訂購合資格的兩用救生衣及/或兒童救生衣，申請人可在限期期限內作出申請資助。

申請資格

4. 申請人在提交申請當日須為符合下列條件的本地船隻的船東或其代理人：

在新法例實施前（即 2019 年 6 月 30 日或以前）屬以下的類別的本地商用載客船隻：

- (i) 獲海事處發牌的第 I 類別船隻；
- (ii) 獲海事處發牌可運載乘客的第 II 類別船隻；
- (iii) 獲海事處發牌可運載乘客的第 IV 類別出租以收取租金或報酬的船隻*；或
- (iv) 獲海事處批准建造並正在建造中的上述(i)或(ii)類別的船隻。

* 第 IV 類別出租以收取租金或報酬的船隻需另外提供文件例如檢查證明書、第三者保險單或租船協議以證明該船在 2018 年 7 月 1 日至 2019 年 6 月 30 日期間曾經作出租以收取租金或報酬用途。

5. 申請人可為個人或香港註冊公司。
6. 資助是以每艘船隻為對象。不論船隻的擁有權有否變更，任何符合上文第 4 段的本地船隻只可獲資助一次。

Notes*

*These Notes contain the eligibility criteria and requirements for the grant of subsidy. Applicants have to read these Notes before completion of this application form and the declaration and undertaking under Part 4 of this application form.

General

1. Each application form shall be used for one vessel only.
2. Unless otherwise stated, this form could be completed in either English (block letters) or Chinese.
3. Application period is a total of 24 months, between 1 July 2019 and 30 June 2021 (both dates inclusive). Late application will not be accepted under any circumstances.

If applicant has purchased or placed order of the common lifejacket and/or child lifejacket on or after 19 December 2018, the applicant can apply for the subsidy within the application period.

Eligibility

4. The applicant shall be an owner or his agent of a local vessel which as at the date of submission of application –

is a local passenger carrying vessel for commercial use on or before the commencement of the new regulation (i.e. on or before 30 June 2019) as follow –

- (i) licensed Class I vessel;
- (ii) licensed passenger-carrying Class II vessel;
- (iii) licensed passenger-carrying Class IV vessel which is let for hire or award*;
- (iv) either a vessels of type (i) or (ii) above which has been granted Approval-in-Principle Letter (AIP letter) and is under construction,.

* A Class IV vessel that is let for hire or reward should also provide document, such as certificate of inspection, third party insurance or hire and purchase agreement, to prove that the vessel had been let for hire or reward during the period from 1 July 2018 to 30 June 2019.

5. The applicant may be an individual person or a Hong Kong registered company.
6. The subsidy to be granted is vessel-specific. Any local vessel which complies with paragraph 4 above is entitled to the subsidy once only, irrespective of whether there has been a change in the ownership of the vessel.

7. 海事處就是否發放任何資助留有最終決定權。

資 助

8. 海事處會考慮以實報實銷的方式資助合資格船隻購置符合工作守則訂明要求的“兩用救生衣”及/或兒童救生衣，每件合資格救生衣的資助上限為港幣 110 元。每艘合資格船隻的救生衣資助數目上限為該船的最高載客人數。

8.1 申請人可登入海事處網頁的以下網址查閱獲海事處接受認可的兩用救生衣的生產商資料

[http://] [即將公佈]

申請手續

9. 申請人可親身將申請表送交或郵寄至海事處本地船隻安全組（地址：香港中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 23 樓 2312 室）。

10. 已填妥的申請表須附上下列文件(與第三部的附加文件相同)：

(a) 申請人的香港身份證副本或公司註冊證書副本；

(b) 船隻擁有權證明書副本^{*1}；

(c) 船隻運作牌照副本^{*1}；

(d) 本地船隻領牌前原則上批准通知書及建造證明(如相片等)^{*2}；

*1 適用於已獲海事處發牌船隻，出租以收取租金或報酬用途的第 IV 類別另須提供文件證明該船曾於 2018 年 7 月 1 日至 2019 年 6 月 30 日期間出租，例如檢查證明書、第三者保險單或租船協議。

*2 適用於未獲海事處發牌，但在新法例通過前已獲海事處批准建造並正在建造中的船隻

(e) 救生衣購置單據正本；及

(f) 救生衣取貨單據/記錄正本。

7. The Marine Department retains the final discretion to decide whether to grant any subsidy.

Subsidy

8. The Marine Department will consider to subsidise the actual cost of purchasing lifejacket complied with the technical specifications in the Code of Practice (“CoP”) for “common lifejacket” and/or child lifejacket for an eligible vessel. Each conforming lifejacket will subject to a maximum subsidy limit of HK\$110. The quantity of lifejacket that could be subsidized is limited to the maximum number of passengers licensed/allowed to be carried on such eligible vessel.

8.1 Applicant may visit the following website of Marine Department to check the details of the manufacturers of conforming common lifejacket acceptable by Marine Department.

http:// [Coming Soon]

Application Procedure

9. An application may be submitted in person or by post to the Local Vessels Safety Section, Marine Department, Room 2312, 23/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong.

10. The completed application form must be accompanied by the following documents –(same as the accompanied documents listed out in Part 3)

(a) a copy of the applicant’s Hong Kong Identity Card or Certificate of Incorporation;

(b) a copy of the Certificate of Ownership of the vessel^{*1};

(c) a copy of the Operating Licence of the vessel^{*1};

(d) Approval in Principle Letter for Certification and Licensing of a Local Vessel and proof of vessel under construction (e.g. photos,etc)^{*2};

*1 Applicable to a vessel that has been licensed by the Marine Department. Class IV vessels let for hire or reward should also provide document, such as certificate of inspection, third party insurance or hire and purchase agreement, to prove that the vessel had been let for hire during the period from 1 July 2018 to 30 June 2019.

*2 Applicable to a vessel that is yet to be licensed by the Marine Department, but has granted an Approval-in-Principle Letter (AIP letter) and is under construction

(e) the original fee receipt(s) of the purchased lifejacket; and

(g) the original delivery receipt(s)/record(s) of the purchased lifejacket.

11. 海事處原則上會就申請人提供的文件進行資助款項的批核，在核對文件無誤，海事處便會向申請人支付資助款項。唯本處亦會以抽檢方式從收到填妥的申請中抽選個別船隻進行檢查(“查核”)，以確保合資格救生衣妥善放置於船上後，才作出有關審批
12. 被抽選進行查核的申請船隻，海事處會以書面通知申請人及船東安排海事處人員登船查核。
13. 如在海事處發出查核通知後三個月內被抽選船隻仍未安排有關查核，該已提交的申請便會無效。如欲在已提交的資助申請無效後繼續申請資助，申請人須提交新的申請。請注意，新的申請須在上文第3段的申請期內提交。
14. 如海事處信納 –
 - (a) 在符合上文第11至13段的規定下，合資格救生衣已妥善放置於船隻上；及
 - (b) 此申請表載述有關發放資助的條款已悉數符合，

海事處會以郵寄支票方式發放資助款項(支票抬頭人為申請人，其資料於此申請表第一部填報)。

收集個人資料聲明

15. 此申請表所收集的個人資料用作處理資助申請。如有必要，申請人所提供的資料可能送交獲授權處理有關資料的政府決策局、部門或機構，以便進行與申請有關的事宜。
16. 申請人必須在此申請表提供個人資料和其他相關資料。請確保申請表各部分均已填妥，而且填報的資料正確無誤，否則申請將不受理。
17. 根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)，資料當事人有權要求查閱及改正在此申請表提供的個人資料。如須查閱或改正此申請表的個人資料，請與海事處本地船舶安全組主管聯絡(地址：香港中環統一碼頭道38號海港政府大樓23樓2309室)。

11. In principle, the Marine Department will assess the subsidy application by scrutinizing the documents submitted by the applicant. The Marine Department will make the payment when the result is satisfactory. To ensure the conforming lifejackets have been properly put on board before the approval granted, among the duly completed application received by the Marine Department, some vessels will be selected randomly for on-site inspection (“Assessment”).
12. If an applying vessel is selected for the Assessment, the Marine Department will inform the applicant and vessel owner by writing.
13. If no Assessment in respect of a selected vessel takes place within three months after a written notification has been sent by the Marine Department, the submitted application becomes invalid. To continue applying for the subsidy after a submitted application has become invalid, a fresh application has to be made. Please note that the fresh application must be made within the application period in paragraph 3 above.
14. The Marine Department will make payment of the subsidy by posting a cheque payable to the applicant whose particulars are given in Part 1 of this application form if it is satisfied that –
 - (a) subject to paragraphs 11 to 13 above, the conforming lifejackets have been put on the vessel; and
 - (b) all the terms and conditions set out in this application form for the granting of the subsidy have been fully complied with.

Personal Information Collection Statement

15. Personal data collected by means of this application form will be used for purposes related to the processing of the application for the subsidy. Where necessary, the information provided by the applicants may also be provided to other Government bureaux, departments and agencies authorised to process the information for the purposes as stated.
16. The provision of personal data and other related information in this application form is obligatory. Please ensure that all parts in the form are completed and the information provided is accurate. Failure to do so may result in unsuccessful application.
17. Data subjects have a right to request access to and correction of their personal data provided in this application form in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486). For access to or correction of personal data in the application form, please contact the Officer-in-charge, Local Vessels Safety Section, Marine Department, Room 2309, 23/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong.

釋 義

18. 在此申請表上—

“代理人”的涵義與《商船（本地船隻）條例》（第 548 章）第 2 條中該詞的涵義相同；

“第 I 類別船隻”指根據《商船（本地船隻）（證明書及牌照事宜）規例》（第 548 章，附屬法例 D）以第 I 類別領有證明書的本地船隻；

“第 II 類別船隻”指根據《商船（本地船隻）（證明書及牌照事宜）規例》（第 548 章，附屬法例 D）以第 II 類別領有證明書的本地船隻；

“第 IV 類別船隻”指根據《商船（本地船隻）（證明書及牌照事宜）規例》（第 548 章，附屬法例 D）以第 IV 類別領有證明書的本地船隻；

“合資格救生衣”指符合工作守則訂明要求的“兩用救生衣”或兒童救生衣。

“本地船隻”的涵義與《商船（本地船隻）條例》（第 548 章）第 2 條中該詞的涵義相同；

“檢驗”指任何為根據《商船（本地船隻）（安全及檢驗）規例》（第 548 章，附屬法例 G）第 24 條就船隻發出驗船證明書而由海事處處長就該船隻進行的檢驗；

Interpretation

18. In this application form –

“agent” has the same meaning as in section 2 of the Merchant Shipping (Local Vessels) Ordinance (Cap 548);

“Class I vessel” means a local vessel that is certificated for Class I under the Merchant Shipping (Local Vessels) (Certification and Licensing) Regulation (Cap 548, sub. leg. D);

“Class II vessel” means a local vessel that is certificated for Class II under the Merchant Shipping (Local Vessels) (Certification and Licensing) Regulation (Cap 548, sub. leg. D);

“Class IV vessel” means a local vessel that is certificated for Class IV under the Merchant Shipping (Local Vessels) (Certification and Licensing) Regulation (Cap 548, sub. leg. D);

“Conforming Lifejacket” means a “common lifejacket” or child lifejacket that complies with the technical specifications in the Code of Practice (“CoP”);

“local vessel” has the same meaning as in section 2 of the Merchant Shipping (Local Vessels) Ordinance (Cap 548);

“survey” means any survey conducted by the Director of Marine in respect of a local vessel with a view to the issue of a certificate of survey in respect of that local vessel under section 24 of the Merchant Shipping (Local Vessels) (Safety and Survey) Regulation (Cap 548, sub. leg. G);

OFFICIAL USE ONLY

	<u>Status</u>	<u>Action officer</u>	<u>Officer’s name and signature</u>
(1) Documents submitted and checked	<input type="checkbox"/>	ACO/CO/LVS	_____
(2) Application approval	<input type="checkbox"/>	SS/LVS	_____
(3) Update information	<input type="checkbox"/>	ACO/CO/LVS	_____
(4) Process payment	<input type="checkbox"/>	SAO/FA	_____